



热烈欢迎印度总理曼莫汉·辛格访华！

导语:应国务院总理李克强邀请,印度共和国总理曼莫汉·辛格将于10月22日至24日对中国进行正式访问。

辛格总理访华,是继李克强总理5月访印后,今年中印间又一次重要高层访问,将实现1954年以来两国总理首次年内互访,对深化中印战略合作伙伴关系具有重要意义。

借辛格总理访华之机,中印双方的相关部门、机构、公司特向《中国贸易报》发来相关致辞。



适逢印度总理曼莫汉·辛格于2013年10月22日至24日访华之际,很高兴《中国贸易报》就中印两国经济贸易合作作为重大事件而出版此专题。

自今年5月中国国务院总理李克强访问印度以来,中印两国总理在同一年里进行相互访问,这是60年来第一次,反映出两国高层对双边关系的高度重视。

不断增长的贸易和经济合作是中印两国关系的重要支柱。这种多层次、立体的双边往来,覆盖了从民用航空到银行业和旅游业,支持、维系并促进双方经济的发展,使得两国人民之间的往来得到了加强。中印双边贸易额从2000年的30亿美元扩大到目前将近700亿美元,双方还承诺到2015年将这一数字进一步增加到1000亿美元。虽然



近年来,中印两国之间的经贸关系充满了活力。作为快速增长的经济体的代表,印度和中国已然成为全球经济增长的重要驱动力。在这样的形势下,印度工业联合会(CII)坚信,当务之急是制订一项机制来帮助中印两国的企业朝着双赢的局面积极合作,这其中包括平衡贸易差额,扩大印度企业在华投资以及中国企业在印度的投资。

中印两国双边贸易在过去10年里取得了显著的发展。目前,中国是印度最大的贸易伙伴。中印两国企业都意识到,在许多共同感兴趣的领域里,一个充满活力和不断增长的市场所能带来的利益,由此,中印相互间的投资也得到了不断增长。两国在彼此的经济中正在逐步形成自己的特殊标识。

良好的基础设施和完善的供应链支撑的制造业使中国跃身为全球最大的生产和出口国。尽管受到全球经济危机的影响,但它表现出了惊人的恢复力和持续高企的国内生产总值增长率。如今,中国正通过提升价值链的方式再投资,国有和民营企业正在其他新兴市场和发达市场探索新的机遇。印度作为中国邻国,近些年来为中国企业在所有其涉及的重要领域提供了巨大的商机。

印度在华的业务也在不断增加。为了达成双边经济协作,亟须印

印度驻华大使致辞

在两国在经济和贸易方面的潜力与现实之间仍存在相当大的差距,但是对于投资对方的市场,中印双方都有着相当的兴趣。印度欢迎中国投资,特别是在基础设施和制造业领域。

印度经济的增长也为中印两国以及全球的经贸合作提供了新的机遇。与此同时,两国面临的挑战将会使得我们务实合作的机遇达到最大化,达到互利双赢的局面。我们也有其他挑战,需要共同面对。正如需要特别注意的一些领域一样,我方将搁置那些在贸易和双方市场中不断增长的不平衡因素。印度公司一直致力于依靠自身能力进入中国市场,诸如信息技术、医药、汽车零部件、农产品等领域。

中印作为占世界总人口三分之一的文明邻居,我们的关系对于双方的共同发展以及世界的繁荣稳定都至关重要。我相信,曼莫汉·辛格总理的到访,将会为双边关系的发展,包括扩大双边贸易和投资,开启新的篇章。

印度驻华大使 苏杰生



近年来,中印贸易和投资合作持续稳定发展。双边贸易从2000年的29亿美元快速增长到2012年的665亿美元,12年间增长了22倍。中国已成为印度第一大贸易伙伴,印度在中国贸易版图中的地位也日益突显。在经济合作方面,印度2006年至2011年连续6年位列中国海外承包工程市场首位,截至2012年年底,中国在印累计签订工程承包合同额601亿美元,完成营业额335亿美元。中印双向直接投资也取得了积极进展。两国的经济贸易合作成功地实现了互利共赢,成为了两国友好关系的重要基石。

中印两国企业应当抓住机遇,增进了解,深化合作,实现互利共赢。驻印度使馆经商处作为中印经贸合作的前哨,愿意继续为中印双方企业的互利合作提供更加优质的服务。

中国驻印度大使馆经济商务参赞 王贺军

China and India are both developing countries with long history, broad territory and large population. The Great Wall and the Taj Mahal are on the list of Seven Wonders of the World side by side, witnessing the brilliant civilization of the two countries; Faxian and Xuanzang acquired treasurable Buddhist texts from India along the Silk Roads despite all difficulties, composing the legend of cultural exchange between the two countries; With reform and opening up since 1980s, the two countries have achieved amazing social and economic development which shocks the whole world. As important emerging economies and members of the BRICS, China and India whose industrial structures are highly complementary are facing broad prospects on economic and trade cooperation.

In recent years, by strengthening bilateral friendly cooperation relationship, the two nations' economic and trade cooperation has been enhanced dramatically, featured with fast-increased trade volume from \$2.9 billion in 2000 to \$66.5 billion in 2012. China becomes the first largest trade partner of India, and India is also important trade partner of China. Meanwhile, enterprises from both countries have achieved significant progress on cooperation in the fields of project contracting and two-way investment. By the end of 2012, China's accumulated contracts amount of project contracting with India reaches \$60.1 billion, and the turnover reaches \$33.5 billion.

More and more enterprises from both countries are aware of the huge potential of bilateral trade and economic cooperation. The Economic and Commercial Counsellor's Office of Chinese Embassy in India is dedicated to facilitate this cooperation and is willing to provide related information and service for enterprises from both countries.

WANG HEJUN

Economic and Commercial Counsellor
Embassy of P. R. China in India



印度JSW 150万吨吨固焦炉项目总承包 JSW 1.5MT Stamping Coke Oven, India



印度MSPL 120万吨吨球团项目总承包 MSPL 1.2MT Pellet Plant, India



澳大利亚CuDeco 300万吨铜矿选矿项目
CuDeco 3MT Copper Benification, Australia



土耳其ISDEMIR 300m²烧结项目总承包
ISDEMIR 300m² Sinter Plant, Turkey



日本住友120万吨焦炉炉项目总承包
Sumitomo 1.2MT Coke Oven Project, Japan



土耳其ISDEMIR 3050m³高炉项目总承包
ISDEMIR 3050m³ Blast Furnace, Turkey



土耳其TOSYALI 2流板坯连铸项目总承包
TOSYALI 2-strand Slab Caster, Turkey



土耳其TOSYALI 950热轧带钢生产线
TOSYALI 950mm Hot Strip Mill, Turkey



纵横600万吨热轧板材综合钢厂总承包
Cangzhou Zongheng 6MT Plate Integrated Steel Complex



土耳其ICDAS 1x600MW燃煤电厂总承包
ICDAS 1x600MW Coal-fired Power Plant, Turkey

中钢设备有限公司(以下简称中钢设备)成立于1972年,经过一系列重组、合并和调整,现为中钢集团下属全资子公司,是集国内外冶金及矿山、电力、建材等非钢铁领域工程总承包、成套设备及备品备件供应、工程项目管理、工程及设备监理、机电产品设计与制造为一体,开展专业化、国际化经营的工程技术公司。

中钢设备拥有国家甲级机电设备成套、国家甲级设备监理和对外经济技术合作经营权等资质,通过质量、环境和职业健康安全三大管理体系认证,拥有冶金、建筑、电子通信广电行业工程设计和工程咨询甲级资质。

中钢设备先后完成了国内各主要钢铁企业400多项重点建设项目,在海外市场也享有较高声誉,近年来在20多个国家总承包了迄今为止中国企业在海外建设的最大级别高炉、烧结、焦炉等100多个具有重要国际影响的工程项目,已连续三年名列美国ENR全球最大225家国际承包商行列。

近几年,中钢设备积极拓展冶金行业以外相关领域的工程总承包业务,成功承接和完成了澳大利亚CuDECO公司铜选矿、土耳其ICDAS 600MW燃煤发电机组等一批矿业和电力项目,为实现由单一的冶金工程技术公司向大型国际工程承包商的转变奠定了坚实的基础。

Sinosteel Equipment & Engineering Co., Ltd (Abbreviated as Sinosteel MECC) was established in 1972. Through restructuring and merger, Sinosteel MECC is now the wholly-owned subsidiary of Sinosteel Corporation, is an internationally operated professional engineering company, with business scope covering domestic and overseas EPC contracting, complete equipment & spareparts supply, project management, project and equipment supervision, and mechanical and electrical product design & manufacturing of metallurgical industry, mining, electric power and construction materials fields.

Sinosteel MECC has attained several qualifications including National Mechanical and Electrical Complete Equipment Supply Qualification Class A, National Equipment Supervision Qualification Class A and Foreign Economic & Technical Cooperation Qualification. It has also passed the authentication of ISO9001, ISO14001 and OHSAS18001, and possess Engineering Design and Consultation Qualification Class-A in metallurgical industry, construction, electronic communication, radio film and television field.

Sinosteel has accomplished over 400 key construction projects of domestic major steel companies and also earned a high reputation in overseas market. In recent years, Sinosteel MECC has contracted over 100 engineering projects with important international influence in more than 20 countries, including the largest blast furnace, sinter plant and coke oven that have ever been contracted by Chinese enterprises in overseas so far. It has been ranked in Top 225 International Contractors by US "Engineering News Record(ENR)" for three straight years.

Through several years, Sinosteel MECC actively expands its general contracting business in some fields other than metallurgical industry. It has successfully undertaken and completed series of mining and power station projects, including Australian CUDECO copper project and Turkish ICDAS 600MW coal-fired power plant project, which laid a solid foundation for its transformation from a metallurgical engineering company into a large scale international engineering contractor.